

# Deu

## Chapter 4

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1	וְעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	שָׁמַע	אֶל-	הַחֲקִים	וְאֶל-	הַמְשַׁפְּטִים	אֲשֶׁר	אֲנִי	מִלְמַד	אֶתְכֶם	לַעֲשׂוֹת
	وَالآنَ	إِسْرَائِيلَ	اسْمَعُ	إِلَى-	الْفَرَائِضِ	وَأِلَى-	الْأَحْكَامِ	الَّتِي	أَنَا	أَعْلَمُكُمْ	إِيَّاكُمْ	لِتَعْمَلُوا
	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H0853</a>		
	לְמַעַן	תַּחֲיוּ	וּבְאֵתָם	וַיִּרְשָׁתֶם	אֶת-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵיכֶם	נָתַן	לְכֶם:
	لَكِنِ	تَحْيُوا	وَتَدْخُلُوا	وَتَرْتُوا	-	الْأَرْضَ	الَّتِي	يَهُوَه	إِلَهُ	آبَائِكُمْ	يُعْطِيهَا	لَكُمْ
	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5414</a>	

يعطيكم. آباؤكم إله أرب أتي أرض وتملكوا وتدخلوا تحيوا لكي لتعملوها، أعلمكم أنا أتي وأحكام الفرائض أسمع إسرائيل يا «فلان

2	لֹא	תִכְפוּ	עַל-	הַדְּבָרִ	אֲשֶׁר	אֲנִי	מְצַוֶּה	אֶתְכֶם	וְלֹא	תִנְקְצוּ	מִמֶּנִּי	לְשִׁמֹר	אֶת-
	لَا	تَزِيدُوا	عَلَى-	الْكَلَامِ	الَّذِي	أَنَا	أَوْصِيكُمْ	إِيَّاكُمْ	وَلَا	تَنْقُضُوا	مِنْهُ	لِتَحْفَظُوا	-
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0853</a>	
	מְצֻוֹת	וְסָבִיא	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	אֲנִי	מְצַוֶּה	אֶתְכֶם:					
	وَصَابًا	يَهُوَه	إِلَهُكُمْ	الَّتِي	أَنَا	أَوْصِيكُمْ	إِيَّاكُمْ						
	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0853</a>							

بها. أوصيكم أنا أتي إلهكم أرب وصايا تحفظوا لكي منه، تنقصوا ولا به أوصيكم أنا أذي ألكلام على تزيدوا لا

3	עֵינֵיכֶם	הִרְאֵת	אֶת-	אֲשֶׁר-	עָשָׂה	יְהוָה	פְּעֹרֵבְעַל	כִּי	כָל-	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	הִלָּךְ
	أَعْيُنَكُمْ	رَأَتْ	-	مَا-	فَعَلَ	يَهُوَه	بِغْلٍ-فَعْوَرٍ	لِأَنَّ	كُلَّ-	الرَّجُلِ	الَّذِي	سَارَ
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1187</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H1980</a>	
	אֲחֵרֵי	פְּעֹרֵבְעַל-	הַשְּׂמִירֹו	יְהוָה	אֱלֹהֵיךְ	מִן-וְסַטְק	מִקְרָבךָ:					
	وَرَاءَ	بِغْلٍ-فَعْوَرٍ	أَبَادَهُ	يَهُوَه	إِلَهُكَ	مِنْ-وَسَطِكَ						
	<a href="#">H1187</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7130</a>							

وسطكم، من إلهكم أرب أباده فعور بعل وراء ذهب من كل إن فعور. بعل أرب فعله ما أبصرت قد أعينكم

4	וְאַתֶּם	הַדְּבָקִים	בִּיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	חַיִּים	כָּלְכֶם	הַיּוֹם:
	وَأَنْتُمْ	الْمُلْتَصِقُونَ	بِيَهُوَه	إِلَهُكُمْ	أَحْيَاءَ	كُلُّكُمْ	الْيَوْمَ
	<a href="#">H1695</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>		

أيوم. أحياء فجميعكم إلهكم بأرب الملتصقون أنتم وأما

5	וְרֵאָה	לְמַדְרֵי	אֶתְכֶם	חֲקִים	וּמְשַׁפְּטִים	כְּאֲשֶׁר	צִוֵּנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	לַעֲשׂוֹת	זֶן	בְּקִרְבִּי
	انظُرْ	عَلَّمْتُكُمْ	إِيَّاكُمْ	فَرَائِضِ	وَأَحْكَامًا	كَمَا	أَوْصَانِي	يَهُوَه	إِلَهِي	لِتَعْمَلُوا	هَكَذَا	فِي-وَسَطِ
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7130</a>			
	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אֲתֶם	בָּאִים	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ:						
	الْأَرْضَ	الَّتِي	أَنْتُمْ	دَاخِلُونَ	إِلَيْهَا	لِتَمْتَلِكُوهَا						
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3423</a>								

تملكوها. لكي إليها داخلون أنتم أتي الأرض في هكذا تعملوا لكي إلهي، أرب أمرني كما وأحكاما فرائض علمتكم قد انظر.







24	כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קָנָא: פ	כִּי לֹא-יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קָנָא: פ
	<a href="#">H0430</a> <a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0784</a> <a href="#">H0398</a> <a href="#">H1931</a> <a href="#">H0410</a> <a href="#">H7067</a>

لغياضته، إلهكم أرب عيني في أشر وفعلتم ما، شيء صورة منحوتًا تمثالًا وصنعتم وفسدتم الأرض، في أزمان وأطلتم أولاد، وأولاد أولاد ولدتم «إذا

25	כִּי- תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנֵיהֶם וְנֹשְׁנֵיהֶם בְּאֶרֶץ וְהִשְׁחָתֵם וְעִשְׂתֵּם פֶּסֶל תְּמוּנֹת	כִּי- תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנֵיהֶם וְנֹשְׁנֵיהֶם בְּאֶרֶץ וְהִשְׁחָתֵם וְעִשְׂתֵּם פֶּסֶל תְּמוּנֹת
	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3462</a> <a href="#">H0776</a> <a href="#">H7843</a> <a href="#">H6459</a> <a href="#">H8544</a>
	זָלָ אֵי וְעִשְׂתֵּם הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה- אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ: לְעִיֵּזוֹ	זָלָ אֵי וְעִשְׂתֵּם הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה- אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ: לְעִיֵּזוֹ
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a> <a href="#">H0430</a> <a href="#">H3707</a>

لغياضته، إلهكم أرب عيني في أشر وفعلتم ما، شيء صورة منحوتًا تمثالًا وصنعتم وفسدتم الأرض، في أزمان وأطلتم أولاد، وأولاد أولاد ولدتم «إذا

26	הַעֲדִיתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת- הַשָּׁמַיִם וְאֶת- הָאָרֶץ כִּי- אֶבְרָא תְּהִלָּתִי מִהָרָ מֵעַל אֲשֶׁר עָלִי	הַעֲדִיתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת- הַשָּׁמַיִם וְאֶת- הָאָרֶץ כִּי- אֶבְרָא תְּהִלָּתִי מִהָרָ מֵעַל אֲשֶׁר עָלִי
	<a href="#">H3117</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H8064</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H0776</a> <a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3117</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H8064</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H0776</a> <a href="#">H0006</a>
	כִּי הַשָּׁמַיִם תִּשְׁמְרוּן: תְּבַדּוּן	כִּי הַשָּׁמַיִם תִּשְׁמְרוּן: תְּבַדּוּן
	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H8045</a>

محالة. لا تهلكون بل عليها، الأيام تطيلون لا لتمتلكوها. إليها الأردن عابرون أنتم ألتى الأرض عن سريعا تبيدون أنكم والأرض أسماء أليوم عليكم أشهد

27	וְהַפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׂאֲרֵתֶם יְרֵי אִיִּי אֶדָם עֵץ מִסְפָּר בְּנֹוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה וְיִשְׁטְטֹוּם יְהוָה יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה	וְהַפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׂאֲרֵתֶם יְרֵי אִיִּי אֶדָם עֵץ מִסְפָּר בְּנֹוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה וְיִשְׁטְטֹוּם יְהוָה יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה
	<a href="#">H0853</a> <a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4557</a> <a href="#">H4962</a> <a href="#">H7604</a> <a href="#">H0120</a> <a href="#">H3027</a> <a href="#">H4639</a> <a href="#">H0430</a> <a href="#">H8033</a> <a href="#">H5647</a>
	אֶתְכֶם יְהוָה: אֱלֹהֶיךָ	אֶתְכֶם יְהוָה: אֱלֹהֶיךָ
	<a href="#">H8033</a> <a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8033</a> <a href="#">H0853</a>

إلهها. أرب يسوفكم ألتى الأمم بين قليلا عددا فتبقون الشعوب، في أرب وبيدكم

28	וְעַבְדֵתֶם- וְתַעֲבֹדוּ- נָשִׁים אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יָדָיו אִיִּי אֶדָם עֵץ מִסְפָּר בְּנֹוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה וְיִשְׁטְטֹוּם יְהוָה יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה	וְעַבְדֵתֶם- וְתַעֲבֹדוּ- נָשִׁים אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יָדָיו אִיִּי אֶדָם עֵץ מִסְפָּר בְּנֹוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה וְיִשְׁטְטֹוּם יְהוָה יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה
	<a href="#">H5647</a> <a href="#">H8033</a> <a href="#">H0430</a> <a href="#">H4639</a> <a href="#">H3027</a> <a href="#">H0120</a> <a href="#">H4639</a> <a href="#">H0430</a> <a href="#">H8033</a> <a href="#">H5647</a>	<a href="#">H5647</a> <a href="#">H8033</a> <a href="#">H0430</a> <a href="#">H4639</a> <a href="#">H3027</a> <a href="#">H0120</a> <a href="#">H4639</a> <a href="#">H0430</a> <a href="#">H8033</a> <a href="#">H5647</a>
	יִשְׁמְעוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּ: וְלֹא יִשְׁמְעוּ: וְלֹא יִשְׁמְעוּ:	יִשְׁמְעוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּ: וְלֹא יִשְׁמְעוּ: וְלֹא יִשְׁמְעוּ:
	<a href="#">H8085</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H0398</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H7306</a>	<a href="#">H8085</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H0398</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H7306</a>

يشم. ولا يأكل ولا يسمع ولا يبصر لا مما وحجر خشب من أناس أيدي صنعة آلهة هناك وتصنعون

29	וּבְקִשְׁתֶּם וְתִזְכְּבוּן מִן- הֵנָּה אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמַצְאֵת כִּי תִדְרֹשׁוּ בְכָל- לְבָבְךָ וּבְכָל- וּבְכָל- תְּזַכְּרֶנּוּ	וּבְקִשְׁתֶּם וְתִזְכְּבוּן מִן- הֵנָּה אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמַצְאֵת כִּי תִדְרֹשׁוּ בְכָל- לְבָבְךָ וּבְכָל- וּבְכָל- תְּזַכְּרֶנּוּ
	<a href="#">H1245</a> <a href="#">H8033</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H3068</a> <a href="#">H0430</a> <a href="#">H4672</a>	<a href="#">H1245</a> <a href="#">H8033</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H3068</a> <a href="#">H0430</a> <a href="#">H4672</a>
	נַפְשְׁךָ: נַפְשְׁךָ	נַפְשְׁךָ: נַפְשְׁךָ
	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5315</a>

نفسك. وبكل قلبك بكل أتمسته إذا تجده إلهك أرب هناك من طلبت إن ثم



سواه.آخر ليس آلهه. هو أرب أن لتعلم أريت قد إنك

36	מִן-	הַשָּׁמַיִם	הַשְּׁמִיעַךְ	אֶת-	קָלוֹ	לִיִּסְרָךְ	וְעַל-	הָאָרֶץ	הָרֹאֶה	אֶת-	אֲשֶׁנִּי	הַגְּדוֹלָה
	מִן-	السَّمَاوَاتِ	أَسْمَعُكَ	-	صَوْتَهُ	لِيُؤَدِّبَكَ	وَعَلَى-	الأَرْضِ	أَرَاكَ	-	نَارُهُ	العَظِيمَةَ
		H8064	H8085	H0853		H3256		H0776	H7200	H0853	H0784	
	וְדַבְּרֵי	שְׁמֵעַתְּ	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ:								
	וּכְלָמָתֶי	סִמַּעַתְּ	מִן-וְסִטְ	النَّارِ								
	H1697	H8085	H8432	H0784								

النار.وسط من كلامه وسمعت العظيمة، ناره أراك الأرض وعلى ليندرك، صوته أسمعك أسماء من

37	וְתַחַת	כִּי	אָהַבְ	אֶת-	אֲבֹתֶיךָ	וַיִּבְחַר	בְּנִרְעוֹ	אֲחֵרָיו	וַיִּזְצָאֶךָ	בְּפָנָיו	בְּכַחוֹ	הַגְּדוֹלָה
	وَيَسֵבְ	أَنَّهُ	أَحَبَّ	-	آبَاءَكَ	وَاخْتَارَ	تَسْلُهُ	بَعْدَهُمْ	وَأَخْرَجَكَ	بِحَضْرَتِهِ	بِقُوَّتِهِ	العَظِيمَةَ
	H8478		H0157	H0853	H0001	H0977	H2233		H3318	H6440		
	מִמִּצְרַיִם:											
	מִן-מִצְרַ											
	H4714											

مصر،من العظيمة بقوته بحضرته أخرجك بعدهم، من نسلهم وأختار آباءك أحب أنه ولأجل

38	לְהוֹרִישׁ	גּוֹיִם	גְּדוֹלִים	וְעַצְמוֹם	מִמֶּךָ	מִפְּנֵיךָ	לְהַבְיִיאֶךָ	לְתַת-	לְךָ	אֶת-	אֲרָצָם	
	لِيُطْرِدَ	أُمَّمًا	عَظِيمَةً	وَأَقْوَى	مِنْكَ	مِنْ-أَمَامِكَ	لِيُدْخِلَكَ	لِيُعْطِيكَ-	لَكَ	-	أَرْضَهُمْ	
	H3423			H6099		H6440	H0935	H5414		H0853	H0776	
	נִחְלָה	כִּיֹּם	הַזֶּה:									
	מִיִּזְרָאֵל	כֹּה־זֶה	הַיּוֹם									
	H5159	H3117	H2088									

أليوم.هذا في كما نصيبا أرضهم ويعطيك بك ويأتي منك، وأعظم أكبر شعوبا أمامك من يطرد لكي

39	וַיְדַעַתְּ	הַיּוֹם	וְהַשַּׁבָּת	אֶל-	לְבָבְךָ	כִּי	יְהוָה	הוּא	הָאֱלֹהִים	בְּשָׁמַיִם	מִמַּעַל	
	وَأَعْلَمَ	الْيَوْمَ	وَأَرَدْتُ	إِلَى-	قَلْبِكَ	أَنَّ	يَهُوَهُ	هُوَ	الإلهُ	فِي-السَّمَاوَاتِ	مِنْ-فَوْقِ	
	H3045	H3117	H7725	H0413	H3824		H3068	H1931	H0430	H8064	H4605	
	וְעַל-	הָאָרֶץ	מִתַּחַת	אֵין	עוֹד:							
	וְעַל-	الأَرْضِ	مِنْ-تַחַث	لֵיִסְ	أَحْزُ							
			H8478	H0369	H5750							

سواه.ليس أسفل. من الأرض وعلى فوق، من أسماء في آلهه هو أرب أن قلبك في ورد أليوم فأعلم

40	וְשָׁמַרְתָּ	אֶת-	חֻקָּיו	וְאֶת-	מִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מִצְוֹתְךָ	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	יִיטֵב	לְךָ	וּלְבָנֶיךָ
	وَاحْفَظْ	-	فَرَائِضَهُ	وَ-	وَصَايَاهُ	الَّتِي	أَنَا	أَوْصِيكَ	الْيَوْمَ	الَّتِي	يَحْسُنُ	لَكَ	وَلِبَنِيكَ
	H8104	H0853	H2706	H0853	H4687		H0595	H6680	H3117		H3190		
	אֲחֵרֶיךָ	וּלְמַעַן	תִּאָרֶיךָ	יָמִים	עַל-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נָתַן	לְךָ	כָּל-	בְּעֵינֶיךָ
	بَعْدَكَ	وَلِكِي	تَطِيلُ	أَيَّامًا	عَلَى-	الأَرْضِ	الَّتِي	يَهُوَهُ	إِلَهُكَ	يُعْطِيهَا	لَكَ	كُلَّ-	عَيْنَيْكَ
		H4616	H0748	H3117		H0127		H3068	H0430	H5414		H3605	
	הַיָּמִים:												
	הַיָּאִים												
	H3117												

الأبد.»إلى يعطيك إلهك أرب ألتني الأرض على أيامك تطيل ولكي بعدك، من أولادك وإلى إليك يحسن لكي أليوم بها أوصيك أنا ألتني ووصاياها فرائضه وأحفظ

41	אָז	יִבְרִיֵל	מִנְשֵׁה	שְׁלֹשׁ	עָרִים	בְּעֵבֶר	תִּירְדֵן	מִזְרַחָה	שָׁמֶשׁ:				
	جَبْتَيْدِ	أَفْرَزُ	مُوسَى	ثَلَاثَ	مَدِينِ	فِي-عَبْرَ	الأردنُ	شَرْقِ	السُّمُسِ				
		H0914	H4872	H7969		H5676	H3383	H4217	H8121				

الشمس شرق نحو الأردن عبر في مدن ثلاث موسى أفرز حينئذ



49 | חרמון הוא אלזי סיינן זבל לל ארנן ואדי חאפה עלל אלתי ערועיר מן

פ	הַפְסָגָה:	אַשְׁדֹת	תַּחַת	הָעֲרָבָה	יָם	יַעַר	מִזְרָחָהּ	תִּרְדֵּן	עֵבֶר	הָעֲרָבָה	יְקָל-
פ	אַלְפִּסְגָּה	סְפּוּחַ	תַּחַת	הָעֲרָבָה	בַּחַר	וְחֲטִי	שְׂרָפָה	הָאֲרֻזִּים	עֵבֶר	הָעֲרָבָה	וְקָל-
	<a href="#">H6449</a>	<a href="#">H0794</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H3605</a>

49 | אַלְפִּסְגָּה.סְפּוּחַ תַּחַת הָעֲרָבָה בַּחַר לל אֲשֵׁרוֹק נַחוֹ אֲרֻזִּים עֵבֶר פּי אֲעֵרָבָה וְקָל